

ORIS

Manuale prodotto.



Swiss Made Watches
Since  1904

Introduzione	99	Regolazione degli orologi Oris al polso	110
Avvio degli orologi Oris	100	Orologi con cinturino in pelle	110
Posizioni della corona	100	Orologi con cinturino in caucciù	110
Corona standard	100	Orologi con bracciale metallico	111
Corona a vite	100	Regolazione fine delle fibbie déployante	111
Corona dotata del sistema Oris Quick Lock (QLC)	100	Avvertenze	112
Pulsante avviato	100	Precisione	112
Orologi a carica automatica	101	Cronometro	112
Orologi a carica manuale	101	Impermeabilità	114
Regolazione e uso degli orologi Oris	102	Uso e manutenzione	114
Data, giorno della settimana e ora	102	Informazioni tecniche e quadri sinottici	116
Regolazione della data	102	Pittogrammi	116
Worldtimer	102	Metalli utilizzati per casse e bracciali	117
Worldtimer con 3° fuso orario e bussola	103	Rivestimento PVD	117
2° fuso orario su lunetta girevole esterna	104	Vetro zaffiro	117
Indicatore del 2° fuso orario sulla lunetta girevole interna con corona verticale	104	Vetro minerale	118
2° fuso orario con lancetta 24 ore supplementare	104	Plexiglas	118
2° fuso orario con lancetta 24 ore supplementare e indicazione delle città sulla lunetta girevole	105	Lancette e quadranti luminescenti	118
Cronografo	105	Bracciali metallici, cinturini in pelle e caucciù ..	118
Complicazione	106	Calendario lunare	119
Regolatore	106	Fusi orari	120
Calendario a lancetta	107	Movimenti	120
Sveglia con carica automatica	107	Garanzia internazionale per gli orologi Oris	122
Scala tachimetrica – Misura delle velocità	108	Certificato di proprietà	123
Scala tachimetrica – Misura delle distanze	108		
Lunetta girevole degli orologi subacquei con scala graduata di 60 minuti	108		
Valvola a elio	109		
Orologio bussola	109		



Ci congratuliamo per l'acquisto del Suo nuovo orologio Oris e siamo lieti di poterLa accogliere tra gli appassionati degli orologi meccanici. È la meccanica, puramente la meccanica, infatti, a costituire il mondo di Oris.

Con la sua affascinante micromecanica interna e il look elegante e sobrio, il Suo orologio Oris incarna i veri valori dell'arte orologiera svizzera, differenziandosi dai prodotti di massa e alla moda. Gli orologi Oris non sono solo il risultato di una lunga tradizione che risale al 1904, ma racchiudono un dispositivo High-Mech altamente sofisticato, frutto della maestria artigianale dei nostri orologiai e sviluppato in collaborazione con celebri professionisti del mondo della Formula 1, dell'immersione subacquea e dell'aviazione.

E, fattore oggi importantissimo, l'orologio Oris funziona senza pila, riceve infatti l'energia necessaria in modo assolutamente ecologico, grazie ai movimenti del polso o alla carica manuale.

Per maggiori informazioni e per l'estensione gratuita della garanzia visiti il sito www.oris.ch, previa iscrizione al Club MyOris.

Le auguriamo di trascorrere splendidi momenti con Oris.

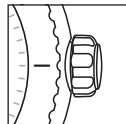
Ulrich W. Herzog
Executive Chairman

Spiegazione delle frecce:

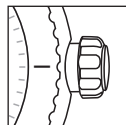
- = Istruzioni per l'uso
- = Informazioni utili

Posizioni della corona.

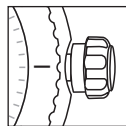
Le posizioni descritte di seguito valgono per la maggior parte degli orologi. Le eventuali differenze saranno indicate per il tipo di movimento interessato.



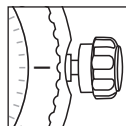
Pos. 0
Corona bloccata, per le corone avvitate e le corone dotate del sistema Oris Quick Lock



Pos. 1
Posizione di carica



Pos. 2
Regolazione della data e del giorno della settimana



Pos. 3
Regolazione dell'ora

Le operazioni descritte di seguito non devono mai essere eseguite in acqua.

Corona standard.

Le corone standard Oris sono pezzi di alta precisione. Sono dotate di guarnizioni per evitare qualsiasi infiltrazione di acqua. La metà degli orologi Oris sono dotati di queste corone standard.

La corona è in posizione 1 e può essere immediatamente manipolata come indicato nei capitoli seguenti.

Corona a vite.

Alcuni orologi Oris, in particolare quelli subacquei, sono dotati di corona a vite. Prima di poter manipolare questa corona, è necessario svitarla.

Ruotare la corona in senso antiorario fino a quando non faccia più presa sulla filettatura.

La corona è ora in posizione 1 e può essere manipolata come indicato nei capitoli seguenti.

Dopo aver eseguito la regolazione, occorre riavvitare la corona. A tal fine, premere la corona contro la cassa ruotandola in senso orario.

Verificare periodicamente che la corona sia a vite saldamente.

L'orologio è impermeabile fino alla profondità indicata solo se la corona è a vite.

Corona dotata del sistema Oris Quick Lock (QLC).

La corona Quick Lock (QLC), ideata da Oris, è più facile da sbloccare di una corona a vite, in quanto non è filettata ma dispone di una chiusura a baionetta.

Premere leggermente la corona contro la cassa e ruotare brevemente in senso antiorario fino a sbloccare la corona.

La corona è ora in posizione 1 e può essere manipolata come indicato nei capitoli seguenti.

Dopo aver eseguito la regolazione, occorre bloccare nuovamente la corona. A tal fine, premere la corona contro la cassa ruotandola brevemente in senso orario fino a quando si blocca.

L'orologio è impermeabile fino alla profondità indicata solo se la corona è bloccata.

Pulsante avvitato.

Alcuni modelli Oris, in particolare quelli subacquei, non sono solo dotati di corona a vite ma anche di pulsanti avvitati.

Ruotare la corona che circonda il pulsante in senso antiorario fino a percepire una resistenza.

Il pulsante può ora essere manipolato come descritto nei capitoli seguenti.

Dopo aver eseguito la regolazione, premere leggermente la corona contro la cassa e ruotare in senso orario fino a percepire una resistenza.

L'orologio è impermeabile fino alla profondità indicata solo se il pulsante è avvitato.

I pulsanti non devono essere manipolati sott'acqua.

Movimento a carica automatica.

Un orologio Oris avviato e indossato per circa 12 ore al giorno non richiede alcuna carica manuale. I movimenti del braccio fanno girare il rotore rosso che arma la molla del barileto. L'orologio continua a funzionare anche se lo si toglie per la notte. Se non lo si indossa per circa 40 ore, si ferma.

Quando un orologio a carica automatica si ferma, è necessario caricarlo come segue:

Sbloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

Ruotare la corona in posizione 1 di 12 giri in senso orario (è anche possibile eseguire il movimento contrario).

Procedere alle regolazioni come descritto di seguito.

Bloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

Il fondello in vetro di alcuni orologi Oris a carica automatica consente di osservare la rotazione del rotore rosso, il marchio Oris, e la carica del movimento che ne consegue.

Movimento a carica manuale.

Negli orologi meccanici Oris a carica manuale, la molla del barileto viene caricata a mano. La carica completa assicura una riserva di circa 42 ore.

Sbloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

Ruotare la corona in posizione 1 procedendo in modo graduale e in senso orario. È anche possibile ruotarla in senso contrario.

Fermarsi appena si percepisce una resistenza. Ora la molla del barileto è completamente carica e quindi armata.

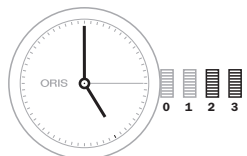
Continuando ad esercitare forza, dopo aver eseguito una carica completa, si rischia di danneggiare l'estremità della molla. In questo caso, il barileto dovrà essere sostituito a spese del proprietario dell'orologio.

Caricare l'orologio una volta al giorno.

Bloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

Data, giorno della settimana e ora.

Le presenti istruzioni riguardano la maggior parte dei movimenti degli orologi Oris con visualizzazione della data e del giorno della settimana in una finestrella o mediante lancetta. Le eccezioni, costituite ad esempio dall'orologio Oris Complication o Oris Chronograph (movimento 676), saranno descritte alle voci dedicate ai tipi di movimento corrispondenti.



Pos. 0 Corona bloccata, per le corone avvitate e le corone dotate del sistema Oris Quick Lock

Pos. 1 Posizione di carica

Pos. 2 Regolazione della data e del giorno della settimana

Pos. 3 Regolazione dell'ora

- Sbloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- Estrarre la corona in posizione 3.
- Ruotarla per far avanzare le lancette fino al cambiamento della data e al raggiungimento delle ore 05.00 del giorno nuovo.
- La correzione rapida della data e del giorno non deve essere

eseguita tra le 21.00 e le 03.00 in quanto il meccanismo ha già iniziato la procedura del cambio di data e potrebbe danneggiarsi.

- Riportare la corona in posizione 2.
- A seconda del tipo di movimento, ruotare la corona in senso orario o antiorario, quindi regolare la data corrente.
- Se l'orologio è dotato di indicazione dei giorni della settimana, ruotare la corona in senso antiorario e impostare il giorno.
- Estrarre la corona in posizione 3.
- Regolare l'ora, eseguire un giro supplementare del quadrante per il pomeriggio.
- In questa posizione, l'orologio si ferma e può essere riavviato, ad es. al segnale orario, premendo la corona in posizione 1.
- Premere la corona in posizione 1.
- Bloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

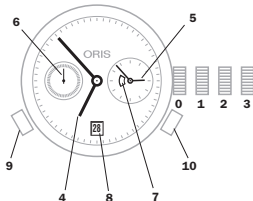
Regolazione della data.

- Se il mese ha meno di 31 giorni, la data deve essere portata avanti manualmente fino al primo giorno del mese successivo mediante la correzione rapida (corona in posizione 2).
- Sbloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

- Estrarre la corona in posizione 2.
- A seconda del tipo di movimento, ruotare la corona in senso orario e/o antiorario, quindi impostare la data desiderata.
- Premere la corona in posizione 1.
- Bloccare la corona a vite o la corona QLC secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

Worldtimer.

● L'orologio Oris Worldtimer è dotato di indicazione separata di due fusi orari: ora locale T1 e ora del luogo di residenza T2. Le due indicazioni dispongono delle proprie lancette di ore e minuti. Le lancette dei minuti di T1 e T2 funzionano in modo sincronizzato. La lancetta delle ore di T1 può essere portata avanti o indietro, regolata ora per ora o in modo rapido mediante due pulsanti. In caso di regolazione rapida, la data può essere portata avanti e indietro tra le 23.00 e le 03.00 (brevetto Oris depositato). T2 è dotato inoltre di indicatore giorno/notte.



Pos. 0 Corona bloccata per corona a vite o con sistema Oris Quick Lock (QLC)

Pos. 1 Posizione di carica

Pos. 2 Regolazione della data

Pos. 3 Regolazione dell'ora

4 T1 (ora locale)

5 T2 (ora del luogo di residenza)

6 Piccoli secondi

7 Indicazione giorno/notte

8 Data

9 - Pulsante per T1

10 + Pulsante per T2

Sincronizzazione oraria, impostazione dell'ora e regolazione della data

- Sbloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- Estrarre la corona in posizione 3, ruotarla in senso antiorario e regolare T2 sulle ore 05.00. L'indicazione giorno/notte appare scura.
- Regolare anche T1 sulle ore 05.00 mediante il pulsante +, la data deve passare tra la 01.00 e le 03.00.
- Premere la corona in posizione 2, ruotarla in senso antiorario e regolare la data. Far avanzare la data desiderata un po' oltre l'apertura della finestrella (vedere fig. 1), fino ad udire un leggero clic. Quindi ruotare leggermente la corona in senso orario per centrare la data nella finestrella.

28

28

(fig. 1)

- Estrarre nuovamente la corona in posizione 3 e regolare l'ora corrente. Eseguire un giro supplementare del quadrante per il pomeriggio.

● In questa posizione, l'orologio si ferma e può essere riavviato, ad es. al segnale orario, premendo la corona in posizione 1.

- Premere la corona in posizione 1.

- Bloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

● Sono necessari circa 10 minuti affinché T1 e T2 funzionino in modo sincronizzato. La tolleranza massima è di un minuto.

Regolazione di T1 (ora locale):

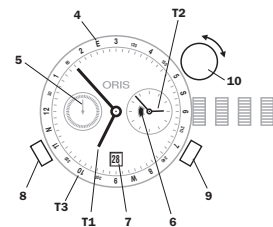
- Premere una volta il pulsante + o il pulsante - per ogni ora di differenza rispetto a T2 (ora del luogo di residenza).

● La data può essere corretta avanti o indietro (brevetto Oris depositato), se la regolazione con il pulsante + o - passa dalla mezzanotte.

Worldtimer con 3° fuso orario e bussola.

● Oltre alle funzioni descritte nel capitolo precedente "Oris Worldtimer", grazie alla sua lunetta girevole interna regolabile separatamente, questo orologio dispone di un fuso orario supplementare e di

una scala della bussola. Si tratta di un orologio particolarmente adatto a quanti necessitano costantemente dell'indicazione dei 3 fusi orari, come ad esempio i piloti, i viaggiatori assidui, gli uomini d'affari con attività internazionali, ecc.



- T1 Ora del luogo di partenza
- T2 Ora del luogo di residenza o GMT
- T3 Ora del luogo di arrivo
- 4 Scala della bussola
- 5 Piccoli secondi
- 6 Indicazione giorno/notte
- 7 Data
- 8 Pulsante - T1
- 9 Pulsante + T1
- 10 Corona verticale di regolazione di T3 e della bussola

● Nella figura sopra riportata, T1 indica le 06.53 o 18.53
T2 indica le 02.53
T3 indica le 09.53 o 21.53

Sincronizzazione di T1 e T2, impostazione dell'ora e regolazione della data:

- Procedere come descritto al capitolo "Worldtimer".

Regolazione di T3:

- Determinare T3, ossia l'ora del luogo di arrivo e/o la differenza di ora rispetto al luogo di partenza.
- Tirare la corona verticale (10) in alto.
- Ruotare la corona verticale (10) in senso orario o antiorario e impostare la differenza di ora + o - corrispondente: in questo modo si definisce la differenza tra le 12.00 di T3 (ora del luogo di arrivo) e le 12.00 di T1 (ora del luogo di partenza).
- Premere la corona verticale in basso in posizione neutra.

Regolazione della bussola:

- Togliere l'orologio dal polso.
- Tirare la corona verticale in alto e, sulla lunetta girevole della bussola, regolare il sud sulla bisettrice (centro) tra la lancetta delle ore e le 12.00. Tra le 18.00 e le 6.00 prendere in considerazione l'angolo più ampio tra la lancetta delle ore e le 12.00.
- Premere la corona verticale in basso in posizione neutra.
- Dirigere la lancetta delle ore verso il sole e determinare i punti cardinali mediante la lunetta della bussola.
- Vedere la figura al capitolo "Orologio bussola".

2° fuso orario sulla lunetta girevole esterna.

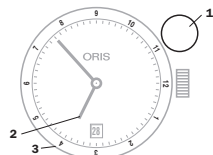
- Ruotare la lunetta girevole sul 2° fuso orario desiderato.



- ◉ Nell'esempio sopra riportato, nel 2° fuso orario sono le 08.53 o 20.53.

Indicatore del 2° fuso orario sulla lunetta girevole interna con corona verticale.

- Tirare la corona verticale (1) in alto.
- Ruotare la corona in senso orario o antiorario e regolare il 2° fuso orario (T2) desiderato.
- Premere la corona verticale in basso in posizione neutra.

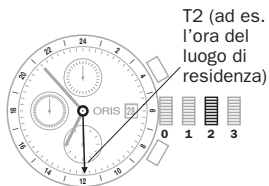


- 1 Corona verticale
- 2 T1 (ora locale)
- 3 T2 sulla lunetta girevole interna (per es. ora del luogo di residenza)

- ◉ Nella figura sopra riportata, T1 indica le 06.53 o le 18.53 e T2 indica le 03.53 o le 15.53

2° fuso orario con lancetta delle 24 ore supplementare.

- Sbloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- Estrarre la corona in posizione 2, ruotarla in senso antiorario e regolare il T2 desiderato (ad es. l'ora del luogo di residenza).
- Premere la corona in posizione 1.
- Bloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.



- ◉ Nell'esempio sopra riportato, nel 2° fuso orario sono le 11.53.

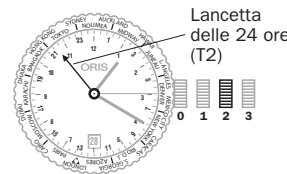
2° fuso orario con lancetta delle 24 ore supplementare. e indicazione delle città sulla lunetta girevole.

- Sbloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- Estrarre la corona in posizione 2, ruotarla in senso orario e regolare il T2 desiderato (ad es. l'ora del luogo di residenza).
- Premere la corona in posizione 1.
- Bloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- Ruotare la lunetta esterna con l'indicazione delle città fino a quando l'ora della città desiderata (città di residenza) corrisponde a quella di T2 (lancetta 24 ore).
- ◉ Ora è possibile leggere l'ora delle città che si trovano sulla lunetta girevole. Per questa regolazione non si tiene conto dell'ora legale.
- Per leggere nuovamente l'ora delle città delle lunette girevole, con T2 che indica l'ora del luogo di residenza, è necessario regolare costantemente la "città di residenza" della lunetta girevole sulla lancetta T2 (attualizzata).

Esempio:

- ◉ A Londra (GMT) sono le 13.20. La lancetta delle 24 ore indica 21.00, ora della città di residenza Hong Kong. La lunetta girevole è stata regolata in modo che la lancetta delle 24 ore indichi la

città di residenza Hong Kong. Ora è possibile leggere l'ora delle città che si trovano sulla lunetta girevole: New York 08.20, Il Cairo 15.20, Mosca 16.20, ecc. In questo caso non si tiene conto dell'ora legale.



Cronografo.

- ◉ Oltre ad indicare l'ora e la data, l'orologio Oris Chronograph è dotato di una funzione cronografo. Questa funzione è molto utile nell'uso quotidiano.
- Manipolazione di corone e pulsanti, vedere il capitolo: "Avvio dell'orologio".
- Regolazione dell'ora e della data, vedere il capitolo: "Manipolazione degli orologi Oris" (eccezione: regolazione della data del movimento 676, vedere sotto).

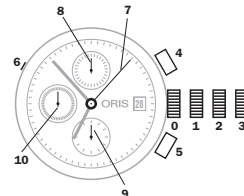
Interrompere la misura del tempo e azzerare gli indicatori del cronografo:

- Premere il pulsante 4: la lancetta del cronografo si avvia.

- Premere nuovamente il pulsante 4: la lancetta del cronografo si ferma, il cronometraggio si interrompe.
- Premere nuovamente il pulsante 4: la lancetta del cronografo riparte dalla posizione in cui si era fermata.
- Premere nuovamente il pulsante 4: la lancetta del cronografo si ferma di nuovo, il cronometraggio si interrompe.
- Premere il pulsante 5: la lancetta del cronografo si ferma e i contatori delle ore e dei minuti ritornano alla posizione iniziale.

Letture del tempo misurato:

- ◉ La lancetta dei secondi del cronografo (7) consente di leggere sulla scala del quadrante il tempo cronografo da 1/4 di secondo ad un massimo di 60 secondi.
- ◉ La lancetta dei minuti del cronografo (8) consente di leggere i minuti cronometrati fino ad un massimo di 30 minuti.
- ◉ La lancetta delle ore del cronografo (9) consente di leggere le mezz'ore e le ore cronometrate fino ad un massimo di 12 ore.



Pos. 0 Corona bloccata in caso di corona a vite o di corona QLC (se l'orologio ne è dotato)

Pos. 1 Posizione di carica

Pos. 2 Regolazione della data

Pos. 3 Regolazione dell'ora

4 Pulsante avvio/arresto

5 Pulsante di azzeramento

6 Pulsante verticale per la regolazione della data del movimento 676

► Premere il pulsante con un apposito attrezzo o un'astina in legno e regolare la data.

7 Lancetta dei secondi del cronografo

8 Lancetta dei minuti del cronografo

9 Lancetta delle ore del cronografo

10 Lancetta dei secondi della normale indicazione dell'ora che funziona costantemente

○ Alcuni modelli non sono dotati di lancetta dei secondi. In questo caso, la lancetta dei secondi del cronografo (7) è costantemente in movimento e funge da indicatore dei secondi per la normale indicazione dell'ora.

Complicazione.

- Sbloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- Estrarre la corona in posizione 2.

► Far avanzare la lancetta. L'indicatore delle fasi lunari si sposta di $1/28^{\circ}$ di mese verso destra, tra le 22.00 e le 23.00.

► Un giorno prima che la luna raggiunga la sua attuale posizione si deve Tener conto del cambio di data e regolare successivamente l'ora sulle 05.00.

► Premere il pulsante 3 mediante lo speciale attrezzo fornito o un'astina in legno fino a impostare la data desiderata.

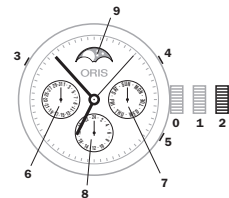
► Premere il pulsante 4 e impostare il giorno della settimana.

► Regolare l'ora corrente mediante la corona, eseguire un giro supplementare del quadrante per il pomeriggio.

○ Quando la corona è in questa posizione, l'orologio si ferma e può essere riavviato, ad es. al segnale orario, premendo la corona in posizione 1.

► Premere la corona in posizione 1.

► Bloccare la corona a vite o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.



Pos. 0 Corona bloccata per la corona a vite o la corona QLC

Pos. 1 Posizione di carica

Pos. 2 Regolazione dell'ora e delle fasi lunari

3 Pulsante di regolazione della data

4 Pulsante di regolazione del giorno della settimana

5 Pulsante di regolazione dell'indicatore del 2° fuso orario

6 Indicatore della data

7 Indicatore del giorno della settimana

8 Indicatore del 2° fuso orario

9 Indicatore delle fasi lunari

Regolazione del 2° fuso orario

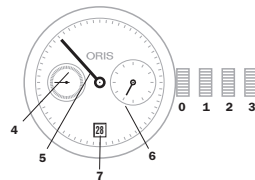
○ Questa regolazione può essere eseguita in qualsiasi momento.

► Premere il pulsante 5 (2° fuso orario) mediante lo speciale attrezzo fornito o un'astina in legno e regolare l'ora desiderata.

Regolatore.

In origine, il regolatore era un pendolo estremamente preciso che consentiva di regolare (impostare) i piccoli pendoli. Le lancette venivano separate per impedire che si accavalcassero. Su un regolatore, solo la lancetta dei minuti ruota al centro, mentre secondi e ore sono indicati in quadrantini ausiliari separati.

► Manipolazione della corona, regolazione di ora e data, secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.



Pos. 0 Corona bloccata per le corone avvitare e corone dotate del sistema Oris Quick Lock

Pos. 1 Posizione di carica

Pos. 2 Regolazione della data e del giorno della settimana

Pos. 3 Regolazione dell'ora

4 Lancetta dei secondi

5 Lancetta dei minuti

6 Lancetta delle ore

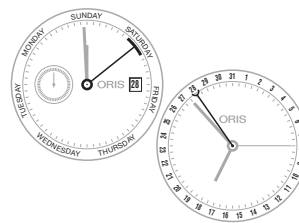
7 Indicatore della data

Calendario a lancetta.

La presentazione, nel 1938, del primo movimento Oris con calendario a lancetta ha rappresentato una tappa importante nella storia dell'azienda. Il calendario a lancetta Oris, chiamato anche Oris Pointer, offre il vantaggio di non indicare soltanto l'ora ma anche la data e il giorno della settimana, visualizzati in modo spaziale e analogico sulla corrispondente scala del quadrante. Dall'introdu-

zione di questo movimento, tipico del marchio Oris, sono stati prodotti diversi modelli dotati di questo tipo di indicatore. Nel tempo, il movimento è stato più volte perfezionato al fine di soddisfare i più moderni requisiti tecnici.

► Manipolazione della corona, regolazione di ora e data, secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.



Sveglia con carica automatica.

○ Il primo orologio-sveglia Oris a carica manuale è stato introdotto sul mercato nel 1988. L'orologio-sveglia presentato nel 2008, dotato di movimento a carica automatica, è caratterizzato dalla particolare suoneria della sveglia, prodotta da una molla sonora. Questo prodotto continua quindi una lunga tradizione che ha raggiunto l'apice nel 1949 con la sveglia Oris e il suo movimento di 8 giorni.

► Corona A: carica del movimento, impostazione di ora e data, se-

condo le istruzioni fornite al capitolo 1.

► Ruotare la corona B in posizione 1 in senso orario ed eventualmente caricare il movimento della sveglia facendo compiere 12 giri alla corona (ad esempio se viene utilizzata più volte al giorno o se l'orologio viene riavviato).

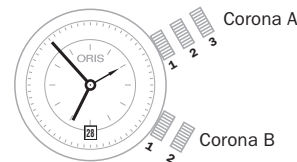
○ Quando la sveglia a carica automatica viene utilizzata in modo normale, le molle del movimento e della sveglia sono sempre cariche.

► Estrarre la corona B in posizione 2, ruotarla in senso antiorario e regolare l'ora della sveglia.

○ Con la corona in questa posizione, la sveglia è attivata e suonerà all'ora impostata nelle 12 ore successive.

► Premere la corona B in posizione 1.

○ La funzione sveglia è disattivata.



Cor. A Pos. 0: Posizione di carica della molla del movimento

Cor. A Pos. 2: Regolazione della data

Cor. A Pos. 3: Regolazione dell'ora

Cor. B Pos. 1: Posizione di carica della molla della sveglia, allarme non attivato

Cor. B Pos. 2: Regolazione dell'ora della suoneria, allarme attivato

Scala tachimetrica – Misura delle velocità.

- La scala tachimetrica sul réhaut o sul quadrante dei cronografi Oris consente di misurare la velocità, ad esempio di un'auto che percorre una distanza di 1 km o di 1 miglio.

- Se il réhaut tachimetrico è di tipo girevole, posizionare il 60 del tachimetro in corrispondenza delle ore 12.

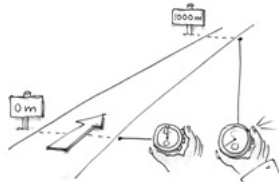
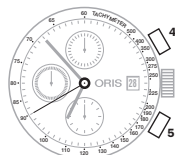
- Avviare la funzione cronografo mediante il pulsante 4 quando il veicolo passa sulla linea di partenza.

- Premere nuovamente il pulsante 4 quando il veicolo oltrepassa la linea di arrivo.

- La lancetta del cronografo indicherà quindi sul tachimetro la velocità media in km (o in miglia) all'ora. Nell'esempio seguente, il veicolo ha impiegato 40 secondi per percorrere la distanza, il che corrisponde ad una velocità media di 90 km/h (o 90 miglia/h).

- Le velocità medie inferiori a 60 km/h non possono essere misurate.

- Premere il pulsante 5 per azzerare tutti i contatori.



Scala telemetrica – Misura delle distanze.

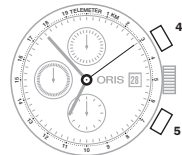
- La scala telemetrica sul réhaut o sul quadrante dei cronografi Oris consente di misurare la distanza di un fenomeno immediatamente visibile e successivamente udibile, come ad esempio lampo e tuono, scoppio e suono di un fuoco di artigiano, ecc. La graduazione della scala telemetrica si basa su una velocità del suono pari a 343 m/s in aria a 20 °C.

- Se la lunetta telemetrica è girevole, posizionare lo zero sulle ore 12.00.

- All'apparire del fenomeno visibile, avviare la funzione cronografo mediante il pulsante 4.

- Premere nuovamente il pulsante 4 quando si percepisce il suono.

- Nell'esempio seguente, il temporale è ancora lontano 3 km.



Lunetta girevole degli orologi subacquei con scala di 60 minuti.

- La lunetta girevole degli orologi subacquei Oris è regolabile soltanto in senso antiorario, al fine di evitare un eventuale prolungamento del tempo misurato o regolato a causa di un involontario spostamento della lunetta, ad esempio in caso di aggancio. In questo modo si garantisce al sub un tempo di decompressione sufficiente.

- La lunetta girevole di un orologio subacqueo può anche essere utilizzata come contaminuti o per l'indicazione precisa di ore e minuti, ad esempio relativamente alla durata di parcheggio, cottura, gioco, ecc.

Lunetta girevole per l'indicazione precisa dei minuti:

- Posizionare il riferimento della lunetta girevole in corrispondenza della posizione corrente della lancetta dei minuti o sulla posizione finale desiderata della lancetta dei minuti.

- Sulla lunetta è possibile leggere i minuti trascorsi o i minuti che superano il tempo finale impostato.

- Nell'esempio sopra riportato, dall'inizio della misura sono trascorsi 33 minuti.



Lunetta girevole per l'indicazione precisa delle ore:

- Posizionare il riferimento della lunetta girevole in corrispondenza della lancetta delle ore o sulla posizione finale desiderata della lancetta delle ore.

- Sulla lunetta è possibile leggere le ore trascorse o le ore che superano il tempo finale impostato.

Valvola a elio.

- Gli orologi dotati di valvola a elio sono destinati ai sub che rimangono per un periodo più o meno lungo in una campana di immersione o in qualsiasi altro spazio la cui aria sia arricchita di elio.

L'elio, un gas raro, costituisce una delle molecole più piccole ed ha la capacità di penetrare nelle casse degli orologi nonostante la presenza di guarnizioni. Una volta penetrato nella cassa, il gas non può fuoriuscirne in modo sufficientemente rapido senza l'ausilio di una speciale valvola, la valvola a elio per l'appunto. L'apertura della

valvola evita che l'elio eserciti una sovrappressione dall'interno sul vetro dell'orologio dopo la risalita. La valvola a elio degli orologi subacquei Oris è segnalata da un punto colorato sulla corona.

- Prima di immergersi, ruotare la corona della valvola a elio in senso orario fino all'arresto e chiudere la valvola.

- Prima di lasciare la piattaforma di immersione ruotare la corona della valvola a elio in senso antiorario (apertura) fino all'arresto.

- Anche se la valvola dovesse restare aperta, l'orologio rimarrà impermeabile per un uso normale. Tuttavia, per immersioni di qualsiasi tipo, occorre chiudere la valvola come descritto in precedenza.

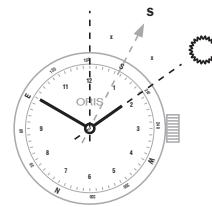
Orologio bussola.

- Gli orologi dotati di visualizzazione analogica delle ore e dei minuti possono fungere da bussola grazie al sole, a condizione che la posizione del sole sia ben visibile e che l'orologio indichi l'ora corretta.
- Se l'orologio è dotato di lunetta graduata, è possibile determinare la bisettrice (centro).

- Togliere l'orologio dal polso e posizionarlo in modo che la lancetta delle ore sia orientata verso il sole.

- Determinare la bisettrice (centro) tra la lancetta delle ore e le ore 12.00. Tra le 18.00 e le 6.00 prendere in considerazione l'angolo più ampio tra la lancetta delle ore e le 12.00. Questo corrisponde al sud.

- Una volta determinato il sud, è ora possibile trovare gli altri tre punti cardinali.



- Un orologio dotato di lunetta girevole con scala della bussola consente di determinare più facilmente i punti cardinali diversi dal sud. Con un orologio di questo tipo, si consiglia di procedere come segue:

- Togliere l'orologio dal polso e usare la lunetta della bussola per calcolare la bisettrice (centro) tra la lancetta delle ore e le ore 12.00 per determinare il sud.
- Dirigere la lancetta delle ore verso il sole e determinare i punti cardinali mediante la lunetta della bussola.

◉ Indicazioni relative al tipo di pelle, caucciù e metalli utilizzati, ecc., sono fornite nel capitolo "Informazioni tecniche e quadri sinottici".

Orologi con cinturino in pelle.

► Passare il cinturino con chiusura ad ardiglione intorno al polso, eseguire l'operazione sopra un tavolo per evitare la possibile caduta dell'orologio in caso di movimento errato.

◉ I cinturini con chiusura a fibbia déployante sono facili da manipolare e offrono una maggiore sicurezza contro il furto. Inoltre, l'orologio non rischia di cadere poiché anche in caso di movimento errato è tenuto dalla chiusura.

- Togliere l'orologio dal polso.
- Regolare il cinturino secondo le dimensioni del polso mediante i fori precostituiti.
- Una volta regolato il cinturino, premere bene la fibbia nel foro adatto per evitare che il cinturino si stacchi.

► Alcune vecchie fibbie déployante sono di difficile regolazione. Per qualsiasi problema, si prega di contattare il proprio rivenditore autorizzato.

◉ Cinturini con chiusura a fibbia déployante con regolazione continua: si tratta di un nuovo tipo di chiusura a fibbia déployante sviluppato e brevettato da Oris, che si basa sul

principio delle cinture di sicurezza degli aerei. La lunghezza del cinturino può essere regolata con movimento continuo, vedere di seguito:

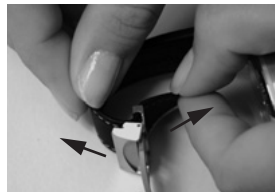


Fig. 1

- Togliere l'orologio dal polso e posarlo su un supporto morbido con la fibbia aperta.
- Tenere il cinturino all'estremità lato fibbia e tirare il lato orologio del cinturino in alto (fig. 1).
- Per accorciare il cinturino, tirare alla sua estremità; per allungarlo tirare dal lato dell'orologio.
- Premere la chiusura a clip fino a udire un "clic".
- ◉ La fibbia déployante non può chiudersi se la chiusura a clip non è innestata correttamente.

Orologi con cinturino in caucciù.

◉ Tutti i cinturini in caucciù di Oris sono dotati di fibbia déployante.

Cinturini che per poter essere accorciati devono essere tagliati:

- È consigliabile far adattare il cinturino alla misura del polso da un rivenditore autorizzato.
- ◉ Se la fibbia del bracciali è dotata di regolazione fine, è possibile procedere personalmente alla regolazione della lunghezza, ma in modo limitato (vedere "Regolazione fine delle fibbie déployante").

◉ Cinturini con chiusura déployante e foratura del cinturino su un solo lato:

- Togliere l'orologio dal polso.
- Adattare il cinturino alle dimensioni del polso mediante i fori precostituiti.
- Una volta regolato il cinturino, premere bene la fibbia nel foro adatto per evitare che il cinturino si stacchi.

◉ Non è possibile procedere alla regolazione fine dei cinturini in caucciù con estensione per muta da sub.

Orologi con bracciale metallico.

► Per adattare la larghezza dei bracciali metallici al polso, occorre rivolgersi ad un rivenditore autorizzato che aggiungerà o toglierà delle maglie.

◉ Se la fibbia del bracciali è dotata di regolazione fine, è possibile procedere personalmente alla regolazione della lunghezza, ma in modo limitato (vedere "Regolazione fine delle fibbie déployante").

Regolazione fine delle fibbie déployante.

◉ Se la fibbia di un bracciale metallico o di un cinturino in caucciù dispone di regolazione fine, è possibile procedere ad una regolazione limitata, come segue:

◉ Non è possibile procedere alla regolazione fine dei cinturini in caucciù con estensione per muta da sub.

- Indossare occhiali di protezione per evitare di ferirsi con l'attrezzo.
- Aprire la chiusura con fibbia déployante e posare l'orologio con il bracciale/cinturino (corona in alto) su del cartone.
- Con l'ausilio di un'astina in legno, inserire l'asta metallica della regolazione fine nella fibbia del bracciale/cinturino (fig. 1).
- Staccare e togliere con cautela il bracciale/cinturino.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

► Portare la parte inferiore dell'asta nella nuova posizione e appoggiare l'esterno del bracciale/cinturino di sbieco contro la nuova posizione superiore dell'asta (fig. 2).

Precisione.

● Gli orologi meccanici misurano il tempo in modo affidabile e preciso, ma nel caso in cui sia sempre necessaria la massima precisione, l'orologio meccanico non è adatto. Per chi usa un orologio meccanico, il tempo è importante ma non al punto da essere ossessionato dalla precisione al secondo.

● La precisione di un orologio meccanico dipende dal tipo di movimento utilizzato, dalle abitudini personali dell'utente relativamente all'uso dell'orologio e dalle variazioni della temperatura ambiente.

● Gli orologi Oris sono controllati e regolati in laboratorio affinché la variazione giornaliera sia compresa in un intervallo di tolleranza tra i -5 e i +20 secondi. I cronometri sono regolati e controllati in base a intervalli di tolleranza più rigidi (vedere il capitolo "Cronometri Oris").

● In caso di variazioni maggiori, l'orologio può essere regolato da un rivenditore autorizzato o da un centro di assistenza Oris del paese interessato. Durante il periodo di garanzia la regolazione è gratuita.

Cronometro.



● Un orologio svizzero può essere definito cronometro soltanto se il suo movimento di produzione orologiera svizzera supera il controllo secondo le norme **NHS 95-11/ISO 3159** del **COSC** (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres), un osservatorio svizzero indipendente.

● Il controllo di un cronometro da parte del COSC dura 15 giorni. Tutti i controlli sono eseguiti ad una umidità atmosferica pari al 24 %. Ogni 24 ore, vengono rilevati gli scostamenti e i movimenti sono caricati e nuovamente regolati. Al 10° giorno di controllo, vengono attivate le eventuali complicazioni, come ad esempio il cronografo, per determinare la precisione di funzionamento del movimento. Il funzionamento del movimento viene determinato in cinque diverse posizioni e a 3 diverse temperature, nel modo seguente.

● Se il movimento supera il controllo, viene emesso un certificato che ne attesta la precisione di funzionamento, assegnandogli la denominazione di cronometro. Ogni movimento è identificato da un numero inciso e dal numero di certificazione del COSC.



Giorno	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Pos.	6 H			3 H		9 H		FH		CH					6 H	
T °C	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	8	23	38	23	23
M (s/d)		M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10*	M11	M12	M13	M14	M15
*Eventuale complicazione attivata																

Criteri di controllo	Abr.	Ø (movimento) > 20 mm	Ø (movimento) < 20 mm
Tutti i valori in secondi (s) al giorno (d)			
Funzionamento diurno medio (in 5 diverse posizioni)	Fmed	-4 a +6	-5 a +8
Variazione media (differenza media del funzionamento diurno in 5 posizioni)	Vmed	max. 2	max. 3,4
Variazione massima (tra due funzionamenti nella stessa posizione)	Vmax	max. 5	max. 7
Differenza piano-verticale (tra posizione orizzontale e verticale)	D	-6/+8	-8/+10
Differenza massima (tra il funzionamento diurno medio e il funzionamento in una delle 5 posizioni)	P	max. 10	max. 15
Differenza termica (variazione per °C di differenza di temperatura)	C	±0,6	±0,7
Ripresa di funzionamento (differenza tra la variazione media al giorno 15 e la variazione dei primi due giorni di prova)	R	±5	±6

Impermeabilità.

- Oris verifica che tutti i suoi orologi corrispondano al valore di impermeabilità indicato. Tutti gli orologi Oris sono impermeabili fino ad almeno 3 bar o 30 m. Il valore corrispondente è indicato sul fondello della cassa e/o sul quadrante a seconda dei modelli.
- Gli orologi Oris definiti impermeabili ad una pressione inferiore a 10 bar o a una profondità inferiore ai 100 m (328 ft.) non devono essere indossati in acqua (vedere il grafico sotto riportato).
- Gli orologi Oris con l'indicazione 10 bar (100 m) o superiore, possono essere indossati in acqua.

- L'uso quotidiano e, in particolare, l'invecchiamento delle guarnizioni possono alterare nel tempo l'impermeabilità di qualsiasi orologio. Oris raccomanda quindi di far controllare una volta all'anno l'impermeabilità del proprio orologio da un rivenditore autorizzato Oris.
- Per rispettare i valori di impermeabilità indicati, le corone standard devono essere sempre portate in posizione 1.
- Per poter rispettare i valori di impermeabilità indicati, le corone avvitate o dotate di sistema Oris Quick Lock (QLC) e i pulsanti avvitati devono sempre essere bloccati.
- Corone e pulsanti non devono essere manipolati sott'acqua.

Uso e manutenzione.

- Orologi, bracciali metallici e cinturini in caucciù devono essere puliti regolarmente e in particolare ogni volta che sono stati immersi in acqua salata. A questo scopo, utilizzare uno spazzolino da denti e acqua tiepida e sapone, quindi asciugare con un panno morbido.
- Evitare che l'orologio e il bracciale/cinturino entrino direttamente a contatto con solventi, prodotti per la pulizia, cosmetici, profumi, ecc., in quanto tali prodotti potrebbero danneggiare cassa, bracciale/cinturino e guarnizioni.

- Proteggere i cinturini in pelle e in tessuto dal grasso, dall'acqua e dall'umidità e non esporli eccessivamente alla luce del sole.
- Non posare l'orologio su apparecchi che emettono campi magnetici elevati, ad esempio radiosveglie, frigoriferi, altoparlanti, ecc.
- Se possibile, non esporre l'orologio a temperature estreme, superiori a 60 °C e inferiori a -5 °C. Quando l'orologio è indossato, il calore corporeo impedisce variazioni di temperatura estreme.
- Evitare brusche variazioni di temperatura, come ad esempio l'ingresso in una sauna.
- Come qualsiasi apparecchio dotato di componenti meccanici, gli orologi Oris richiedono una certa manutenzione. La necessità di manutenzione, tuttavia, dipende molto dall'uso personale che viene fatto dell'orologio, dal clima e dall'attenzione prestata dal proprietario. In condizioni d'uso normali e attente, Oris consiglia una manutenzione generale ogni 4 - 5 anni.

Si consiglia quindi di affidare il proprio orologio ad un rivenditore Oris autorizzato o d'inviarlo ad un centro di assistenza Oris del proprio paese. In allegato è riportato l'elenco dei rivenditori autorizzati e dei centri assistenza; l'ultima versione aggiornata dell'elenco è disponibile anche all'indirizzo www.oris.ch

Per qualsiasi ulteriore domanda, si prega di rivolgersi ad un rivenditore autorizzato Oris o di consultare il sito www.oris.ch.

Metri (m)	Piedi (ft)	Bar (bar)							
30	98.5	3	✓	–	–	–	–	–	
50	164	5	✓	–	–	–	–	–	
100	328	10	✓	✓	✓	✓	✓	–	–
300	984	30	✓	✓	✓	✓	✓	✓	–
1000	3281	100	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
2000	6562	200	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Pittogrammi.

 Carica automatica	 Quadrante luminescente	 Attacco mobile
 Movimento maison sviluppato da Oris	 Indici e lancette con rivestimento luminescente Super-LumiNova	 Distanza interna tra anse
 Carica manuale	 Lancette luminescenti Super-LumiNova	 Distanza esterna tra anse
 Worldtimer	 Quadrante con diamanti incastonati	 Pelle di vacchetta
 Cronometro	 Acciaio inossidabile	 Caucciù
 Sveglia	 Acciaio inossidabile e oro 18 carati	 Tessuto
 Indicazione di un 2° fuso orario	 Oro 18 carati	 Vero coccodrillo
 Corona di sicurezza a vite	 Placcato o 5 micron	 Impermeabile fino a XX bar
 Pulsante di sicurezza avvitato	 Diamante	
 Corona "Quick Lock"	 Rivestimento DLC (Diamond like carbon/Carbonio di tipo diamante)	
 Valvola a elio	 Rivestimento PVD (Physical Vapour Deposition)	
 Vetro zaffiro	 Titanio	
 Vetro minerale	 Ceramic Top Ring	
 Plexiglas	 Fondello avvitato in acciaio inossidabile con vetro minerale	
 Trattamento antiriflesso della superficie interna		

Metalli utilizzati per casse e bracciali.

● L'acciaio inossidabile 316 L, utilizzato da Oris è robusto, resiste al tempo e soddisfa i più severi requisiti dermatologici al fine di evitare allergie al nichel. La normativa relativa al nichel, in vigore in numerosi paesi, stabilisce che gli oggetti a contatto diretto o prolungato con la pelle non debbano rilasciare più di 0,5 µg di nichel per cm² di pelle alla settimana. Il tenore in nichel di una lega non è fondamentale, quello che conta veramente è il livello di rilascio del nichel sulla pelle. Benché l'acciaio inossidabile 316 L contenga del nichel, non ne rilascia.

● Il titanio di grado 2 utilizzato da Oris è un titanio puro, utilizzato anche negli impianti, che presenta una resistenza eccellente alla dilatazione. Il titanio è 45 % più leggero dell'acciaio, è resistente alla corrosione, ipoallergenico e trasmette una sensazione di calore.

Rivestimento PVD.

● Il deposito fisico da fase vapore o PVD (Physical Vapor Deposition) consente di produrre, da uno strato di metallo solido ad alto grado di purezza, un vapore di metallo ionizzato che forma un composto di rivestimento con gas

rari. A causa della condensazione, uno strato sottile si deposita sulle superfici dei componenti. Il processo PVD è eseguito in camere di rivestimento sotto vuoto spinto. Questo processo costituisce una delle tecniche di rivestimento più moderne ed ecologicamente sostenibili.

● I rivestimenti PVD aderiscono saldamente, sono solidi e resistono all'abrasione. Sono estremamente lisci e idonei per il rivestimento dei componenti di orologi. I rivestimenti possono essere realizzati in un unico strato, in più strati o in strati stratificati. Lo spessore di uno strato varia da 1 a 5 micron, ma in alcuni casi può essere di soli 0,5 micron o di 15 micron o più. È possibile applicare un'ampia varietà di rivestimenti PVD a seconda del materiale iniziale e del gas raro utilizzato. Si distinguono in genere quattro categorie principali: nitruri, carburi, ossidi e carbonio (Diamond Like Carbon/ carbonio tipo diamante).

Rivestimento Diamond Like Carbon (DLC).

● Come sopra indicato, il rivestimento DLC è un rivestimento PVD di carbonio tipo diamante. Questo rivestimento color antracite, che resiste all'usura e riduce l'attrito, è costituito da diamanti di alcuni nanometri, rivestiti di grafite. Questa struttura ha dato vita alla

definizione corrente di "carbonio simile al diamante" (Diamond Like Carbon = DLC). Grazie alla struttura simile al diamante, gli strati DLC si contraddistinguono per una superficie estremamente dura. Sono decisamente più duri e resistono meglio all'usura degli acciai temprati, presentano una eccezionale resistenza alla corrosione e sono ipoallergenici.

Vetro zaffiro.

● La maggior parte degli orologi Oris sono dotati di vetro zaffiro sul lato quadrante. Questo è indicato sul fondello.

● Il vetro zaffiro, con una durezza Mohs pari a 9, è il più duro tra i vetri. Costituito da zaffiro sintetico, è estremamente resistente ai graffi. Solo il diamante, di durezza Mohs 10, è più duro. Il vetro zaffiro è inoltre meno sensibile agli urti del vetro minerale.

● Per migliorare la leggibilità del quadrante, la superficie interna del vetro zaffiro di Oris è generalmente sottoposta a trattamento antiriflesso.

● Per ottenere però una leggibilità perfetta del quadrante, il vetro zaffiro di alcuni modelli Oris è sottoposto a trattamento antiriflesso sui due lati. Con l'uso è possibile che si formino dei graffi.

Questo viene considerato normale usura ed è escluso dalla garanzia.

Vetro minerale.



- Il vetro minerale consente una buona leggibilità, chiara e senza deformazioni, ma si graffia più facilmente. Viene utilizzato solo sul fondello degli orologi Oris.

Plexiglas.



- Il Plexiglas o plastica acrilica è un materiale di comprovata qualità. Consente di ottenere una leggibilità eccellente, resiste bene agli urti e trasmette una sensazione di calore. Rispetto al vetro zaffiro, è molto più sensibile ai graffi.

- Un componente di Plexiglas graffiato può essere levigato mediante una levigatrice.

- Oris utilizza il Plexiglas prevalentemente per i modelli tradizionali Big Crown, per conservarne il carattere originale.

Lancette e quadranti luminescenti.



- Le lancette e gli indici delle ore sui quadranti della maggior parte degli orologi Oris sono trattati con materiale luminescente Super-

LumiNova. Questa sostanza luminescente si ricarica alla luce del sole o alla luce artificiale e non contiene alcun additivo radioattivo. I pigmenti fosforescenti conservano le loro proprietà e possono quindi ricaricarsi, ogni volta sia necessario.

- L'intensità della fosforescenza è massima all'inizio della fase di oscurità e diminuisce in seguito, in modo relativamente significativo, nel corso dei primi 60 minuti. Successivamente, la perdita di intensità luminosa si riduce considerevolmente ed è possibile leggere l'ora per altre 5 o 6 ore.

► Per ottenere una fosforescenza di intensità massima, non si deve lasciare l'orologio sempre al riparo dalla luce del giorno o dalla luce artificiale (ad es. sotto la manica).

Bracciali metallici, cinturini in pelle e caucciù.



- Tutti i bracciali e i cinturini originali Oris recano la scritta Oris sulla fibbia e sul lato posteriore.

- I bracciali sono realizzati in acciaio inossidabile 316L o in titanio di grado 2 (vedere "Metalli utilizzati per casse e bracciali").

- Le pelli veri di coccodrillo, alligatore, struzzo, razza e lucertola

utilizzate da Oris provengono da specie non protette, come dichiarato nel certificato della Convenzione sul commercio internazionale delle specie di fauna e flora selvatiche in via di estinzione, CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild, Fauna or Flora).

- I cinturini Oris in caucciù sono robusti, duraturi e resistenti all'acqua. La miscela di caucciù utilizzata non è tossica e non contiene potenziali allergeni.

Calendario lunare.

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Gennaio	○ 11 ● 26	● 15 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 9 ● 23	● 11 ○ 27	● 1/30 ○ 16	○ 5 ● 20	● 10 ○ 24
Febbraio	○ 9 ● 25	● 14 ○ 28	● 3 ○ 18	○ 7 ● 21	● 10 ○ 25	○ 14	○ 5 ● 18	● 8 ○ 22
Marzo	○ 11 ● 26	● 15 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 8 ● 22	● 11 ○ 27	● 1/30 ○ 16	○ 5 ● 20	● 9 ○ 23
Aprile	○ 9 ● 25	● 14 ○ 28	● 3 ○ 18	○ 4 ● 21	● 10 ○ 25	○ 15 ● 29	○ 4 ● 18	● 7 ○ 22
Maggio	○ 9 ● 24	● 14 ○ 27	● 3 ○ 17	○ 6 ● 20	● 10 ○ 25	○ 14 ● 28	○ 4 ● 18	● 6 ○ 21
Giugno	○ 7 ● 22	● 12 ○ 26	● 1 ○ 15	○ 4 ● 19	● 8 ○ 22	○ 13 ● 27	○ 2 ● 16	● 5 ○ 20
Luglio	○ 7 ● 22	● 11 ○ 26	● 1/30 ○ 15	○ 3 ● 19	● 8 ○ 22	○ 12 ● 26	○ 2/31 ● 16	● 4 ○ 19
Agosto	○ 6 ● 20	● 10 ○ 24	○ 13 ● 29	○ 2/31 ● 17	● 6 ○ 21	○ 10 ● 25	● 14 ○ 29	● 2 ○ 18
Settembre	○ 4 ● 18	● 8 ○ 23	○ 12 ● 27	● 16 ○ 30	● 5 ○ 19	○ 9 ● 24	● 13 ○ 28	● 1 ○ 16
Ottobre	○ 4 ● 18	● 7 ○ 23	○ 12 ● 26	● 15 ○ 29	● 5 ○ 18	○ 8 ● 23	● 13 ○ 27	● 1/30 ○ 16
Novembre	○ 2 ● 16	● 6 ○ 21	○ 10 ● 25	● 13 ○ 28	● 3 ○ 17	○ 6 ● 22	● 11 ○ 25	○ 14 ● 29
Dicembre	○ 2/31 ● 16	● 5 ○ 21	○ 10 ● 24	● 13 ○ 28	● 3 ○ 17	○ 6 ● 22	● 11 ○ 25	○ 14 ● 29

● Novilunio

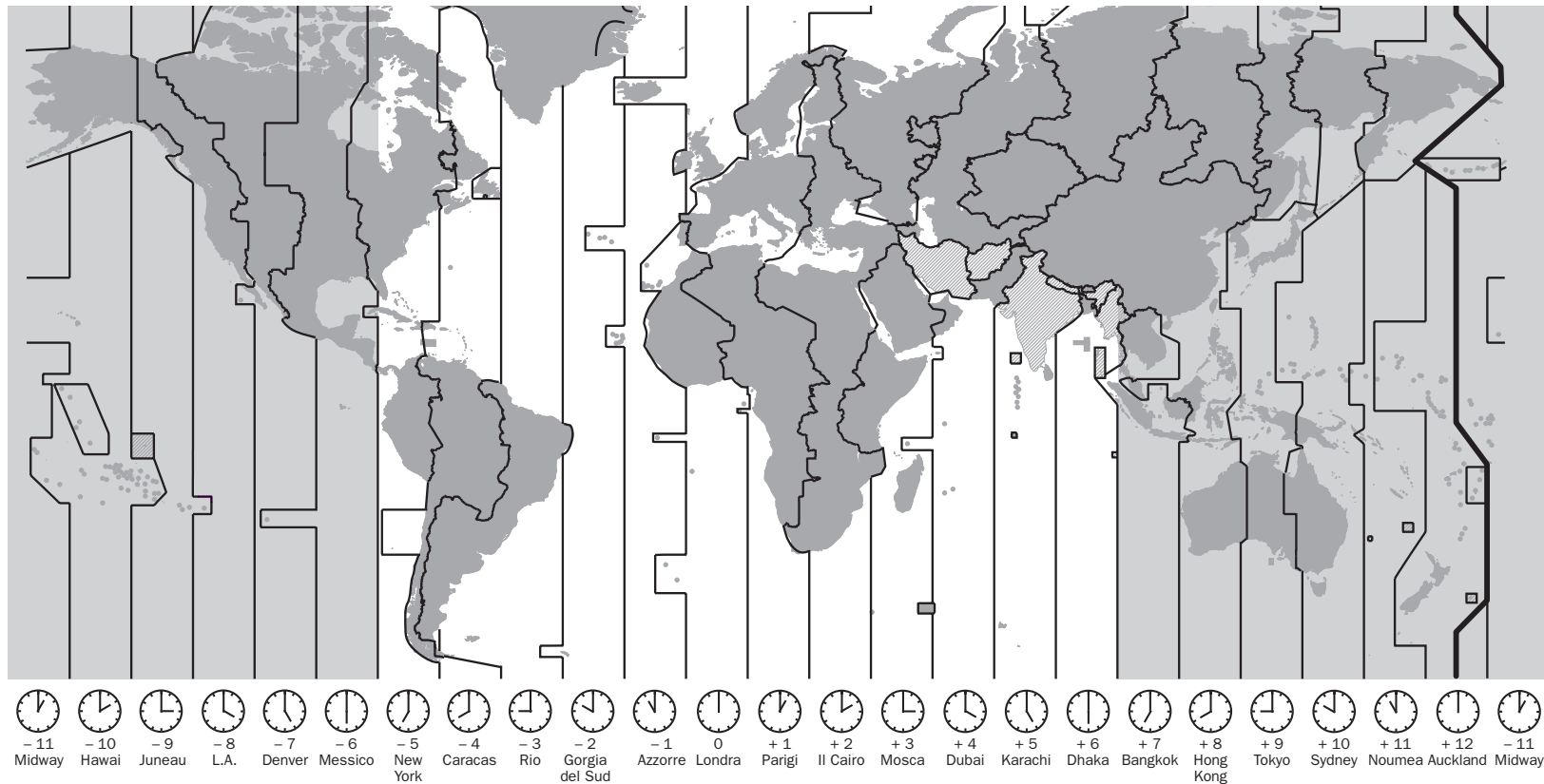
○ Plenilunio

Fusi orari.

● L'ora dei vari fusi orari è definita sulla base dell'ora universale coordinata UTC (Universal Coordinated Time). L'UTC ha sostituito l'Ora media di Greenwich (GMT: Greenwich Mean Time). L'UTC e il GMT si basano entrambi sul grado di longitudine zero che passa da Greenwich, nelle vicinanze di Londra. Le ore degli altri fusi orari si calcolano prevalentemente aggiungendo o sottraendo ore intere, in funzione della rispettiva distanza rispetto al meridiano di origine. In alcuni paesi, come Iran, Afghanistan, India e in alcune regioni dell'Australia, esistono anche differenze di 3 h ½, 4 h ½, 5 h ½ o 9 h ½ rispetto all'UTC.

Movimenti.

● Le specifiche dettagliate sono disponibili al sito www.oris.ch.



Garanzia.

Per l'orologio Oris indicato sul "Certificato di garanzia" allegato e numerato, Oris SA concede una garanzia di ventiquattro (24) mesi a partire dalla data di acquisto conformemente alle seguenti condizioni di garanzia:

La garanzia comprende i difetti di materiale e fabbricazione, i "difetti" esistenti al momento delle consegne del presente orologio Oris. La garanzia si applica esclusivamente a condizione che il Certificato di garanzia sia stato debitamente compilato in ogni sua parte e timbrato da un rivenditore autorizzato Oris e che il numero di serie, riportato sul Certificato di garanzia corrisponda al numero dell'orologio.

Durante il periodo di garanzia e su presentazione del Certificato di garanzia valido, il proprietario dell'orologio ha diritto alla riparazione gratuita di tutti i difetti. Nel caso in cui Oris valuti la riparazione non fattibile, nell'intervallo di garanzia sopra indicato l'azienda garantisce la sostituzione con un orologio Oris identico o simile.

Sono esclusi dalla presente garanzia:

- ❶ La normale usura derivante dall'uso e dall'invecchiamento del prodotto, ad esempio vetro graffiato, alterazione del colore e/o del materiale in caso di pelle, tessuto, caucciù, ecc.

- ❷ I danni derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso pubblicate da Oris.
- ❸ I deterioramenti derivanti da manipolazione non conforme, anomala o imprudente, da negligenza, incidente, urto, ecc.
- ❹ I danni risultanti da interventi non conformi effettuati da centri di assistenza non autorizzati Oris.
- ❺ Gli orologi modificati senza controllo da parte di Oris.
- ❻ Qualsiasi garanzia supplementare fornita da un venditore diretto, ad un rivenditore, ecc.
- ❼ I danni indiretti o conseguenti, ad esempio a causa di arresto o imprecisione, ecc.

La presente garanzia non pregiudica i diritti legali obbligatori.

Le prestazioni in garanzia descritte e gli interventi di manutenzione consigliati devono essere eseguiti da un rivenditore autorizzato Oris o dai rappresentanti Oris nel paese. In allegato è fornito un elenco corrispondente alla data di pubblicazione. La versione attuale dell'elenco è pubblicata al sito www.oris.ch.

Certificato di proprietà.

- ❶ Il presente elenco è fornito a titolo informativo e non fa parte delle condizioni di garanzia.

1° proprietario

Data _____

Nome e indirizzo _____

Avvertenze _____

2° proprietario

Data _____

Nome e indirizzo _____

Avvertenze _____

3° proprietario

Data _____

Nome e indirizzo _____

Avvertenze _____

Product Manual Supplement.

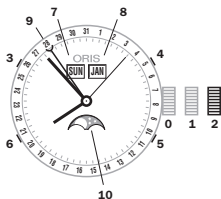
Movement 915.

Movement 915

English IV
Spanish IV
Portuguese V
Italian VI
German VI
French VII
Netherlands VIII
Swedish VIII
Russian IX
Ukrainian X
Czech X
Turkish XI
Greek XII
Chinese simplified XII
Chinese traditional XIII
Japanese XIV
Korean XIV
Thai XV
Arab XVI

Complication (movement 915).

- The quick date and day adjustment must not be used between 3 p.m. and 1 a.m., because the wheels for the change are active during this time and may be damaged.
- Where fitted, open the screw-down crown or QLC crown in accordance with the instructions in Chapter 1.
- Pull out the crown to position 2.
 - Turn the hand forwards past 12 o'clock until the date changes. Turn the hand further until quarter past three.
- Press pusher 3 with the special tool provided, or with a wooden toothpick, until the desired day of the week is set.
- Press pusher 4 and set the month.
- Press pusher 5 and set the date.
- Press pusher 6 and set the moon phase display.
 - ◻ Since the moon moves a relatively small distance within a 24 hour period, it is best to set the moon setting when there is a new moon or a full moon.
- Use the crown to set the current time – if it is in the afternoon, turn it a further 12 hours.
 - ◻ The watch remains stopped when it is in this crown position and it can, for example, be started on a time signal or the crown can be pushed to position 1.
- Push the crown to position 1.
- Where fitted, close the screw-down crown or QLC crown in accordance with the instructions in Chapter 1.



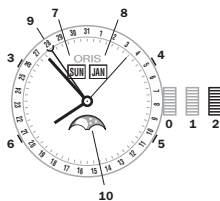
- Pos. 0 Crown is closed if it is a screw-down crown or a QLC crown
- Pos. 1 Winding position
- Pos. 2 Time and moon phase setting
- 3 Pusher for day of the week setting
- 4 Pusher for month setting
- 5 Pusher for date setting
- 6 Pusher for the moon phase indicator
- 7 Day of the week indicator
- 8 Month indicator
- 9 Date indicator
- 10 Moon phase indicator

Oris Complication (movimiento 915).

- El ajuste rápido de la fecha y el día no deberá utilizarse entre las 3 pm y las 1 am, ya que las ruedas del cambio se encuentran activas durante este periodo y podrían resultar dañadas.
- En los casos aplicables, abra la corona atornillada o la corona QLC de acuerdo con las instrucciones del Capítulo 1.
- Tire de la corona hasta la posición 2.
 - Adeante la aguja hasta pasadas las 12 en punto y la fecha cambie. Adelante la aguja un poco más hasta las 3 y cuarto.
- Presione el pulsador 3 con la herramienta especial facilitada o una punta de madera hasta obtener la fecha deseada.
- Presione el pulsador 4 y ajuste el mes.
- Presione el pulsador 5 y ajuste la fecha.
- Presione el pulsador 6 y ajuste la visualización lunar.
 - ◻ Puesto que la Luna se desplaza una distancia relativamente pequeña en un periodo de 24 h, resulta más adecuado establecer el ajuste lunar cuando haya Luna nueva o Luna llena.
- Proceda a la puesta en hora actual con la corona; si es después del mediodía, gírela otras 12 horas.
 - ◻ El reloj permanecerá detenido en esta posición de la corona y puede ponerse en marcha por ejemplo tras una señal temporal

o presionarse la corona hasta la posición 1.

- Presione la corona hasta la posición 1.
- En los casos aplicables, cierre la corona atornillada o la corona QLC de acuerdo con las instrucciones del Capítulo 1.

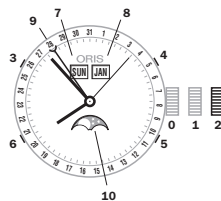


- Pos. 0 La corona está cerrada si se trata de una corona atornillada o de una corona QLC
- Pos. 1 Posición de armado
- Pos. 2 Puesta en hora y ajuste de las fases de la Luna
- 3 Pulsador de ajuste del día de la semana
- 4 Pulsador de ajuste del mes
- 5 Pulsador de ajuste de la fecha
- 6 Pulsador del indicador de las fases de la Luna
- 7 Indicador del día de semana
- 8 Indicador del mes
- 9 Indicador de calendario
- 10 Indicador de las fases de la Luna

Complicação Oris (movimento 915).

- Não utilizar o acerto rápido da data e do dia entre as 15 h e as 1 h, uma vez que as rodas de mudança estão activas durante este período e podem ficar danificadas.
- Se o relógio estiver equipado com este sistema, abrir a coroa aparafusada ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas do Capítulo 1.
- Puxar a coroa para a posição 2.
 - Rodar para fazer avançar o ponteiro, até passar as 12 horas e a data mudar. Continuar a rodar para fazer avançar o ponteiro até atingir as três e um quarto.
- Premir o botão 3 com a ferramenta especial fornecida ou com uma pequena haste de madeira, até ser exibido o dia da semana pretendido.
- Premir o botão 4 e acertar o mês.
- Premir o botão 5 e acertar a data.
- Premir o botão 6 e acertar o indicador das fases da lua.
 - ◻ Uma vez que a lua se desloca uma distância relativamente curta num período de 24 h, recomenda-se que a fase da lua seja acertada aquando de lua nova ou de lua cheia.
- Utilizar a coroa para acertar a hora actual – se for do período da tarde, rodar mais 12 horas.
 - ◻ O relógio mantém-se parado quando a coroa está nesta posição, podendo, por exemplo, ser colocado em funcionamento

- em simultâneo com um sinal horário ou a coroa empurrada para a posição 1.
- Empurrar a coroa para a posição 1.
- Se o relógio estiver equipado com este sistema, fechar a coroa aparafusada ou a coroa QLC, de acordo com as instruções indicadas do Capítulo 1.

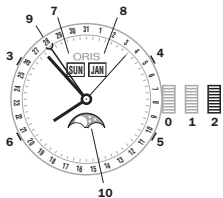


- Pos. 0 A coroa está fechada se se tratar de uma coroa aparafusada ou de uma coroa QLC
- Pos. 1 Posição de dar corda
- Pos. 2 Acerto da hora e regulação das fases da lua
- 3 Botão de acerto do dia da semana
- 4 Botão de acerto do mês
- 5 Botão de acerto da data
- 6 Botão do indicador das fases da lua
- 7 Indicador do dia da semana
- 8 Indicador do mês
- 9 Indicador do calendário
- 10 Indicador das fases da lua

Complicazione Oris (movimento 915).

- La correzione rapida della data e del giorno non deve essere eseguita tra le 15:00 e le 01:00, in quanto il meccanismo ha già iniziato la procedura del cambio di data e potrebbe danneggiarsi.
- Sbloccare la corona avvitata o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.
- Estrarre la corona in posizione 2.
 - Far avanzare la lancetta oltre le ore 12 fino al cambio di data. Fare avanzare ancora la lancetta fino alle tre e un quarto.
- Premere il pulsante 3 con lo speciale attrezzo in dotazione o con un'astina di legno fino a impostare il giorno della settimana desiderato.
- Premere il pulsante 4 e impostare il mese.
- Premere il pulsante 5 e impostare la data.
- Premere il pulsante 6 e impostare la fase lunare.
 - Poiché in un periodo di 24 ore la luna percorre una distanza relativamente breve, è consigliabile regolare le fasi lunari con la luna nuova o la luna piena.
- Regolare l'ora corrente mediante la corona, eseguire un giro supplementare di 12 ore per il pomeriggio.
- Quando la corona è in questa posizione, l'orologio si ferma e può essere riavviato, ad esempio, al segnale orario o riportando la corona in posizione 1.

- Premere la corona in posizione 1.
- Bloccare la corona avvitata o la corona QLC (se l'orologio ne è dotato) secondo le istruzioni fornite al capitolo 1.

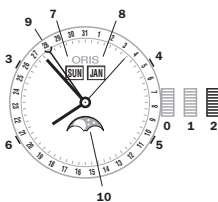


- Pos. 0 Corona bloccata in caso di corona avvitata o corona QLC
- Pos. 1 Posizione di carica
- Pos. 2 Regolazione dell'ora e delle fasi lunari
- 3 Pulsante di regolazione del giorno della settimana
 - 4 Pulsante di regolazione del mese
 - 5 Pulsante di regolazione della data
 - 6 Pulsante per l'indicatore delle fasi lunari
 - 7 Indicatore del giorno della settimana
 - 8 Indicatore del mese
 - 9 Indicatore della data
 - 10 Indicatore delle fasi lunari

Oris Complication (Werk 915).

- Die Datum- und Tages-Schnellkorrektur dürfen zwischen 1500 h und 0100 h nicht vorgenommen werden, da sich die Räder für die Schaltung im Eingriff befinden und eventuell beschädigt werden können.
- Sofern vorhanden, verschraubte Krone oder QLC-Krone gemäss Anleitung im 1. Kapitel öffnen.
- Krone in Pos. 2 ziehen.
 - Zeiger vorwärts drehen über 12 h bis das Datum schaltet. Zeiger weiter drehen bis 0315 h.
- Drücker 3 mit mitgeliefertem Spezialwerkzeug oder mit Zahnstocher aus Holz, pressen, bis gewünschter Wochentag eingestellt ist.
- Drücker 4 pressen und Monat einstellen.
- Drücker 5 pressen und Datum einstellen.
- Drücker 6 pressen und Mondanzeige einstellen.
 - Da die Verschiebung des Mondes innerhalb von 24 h relativ gering ist, ist die Mondeinstellung am besten bei Neumond oder Vollmond vorzunehmen.
- Aktuelle Zeit mit Krone einstellen – 12 Stunden weiterdrehen falls Nachmittag ist.
- Uhr ist in dieser Kronenposition immer noch gestoppt und kann z.B. auf ein Zeitzeichen gestartet werden resp. Krone in Pos. 1 gedrückt werden.
- Krone in Pos. 1 drücken.
- Sofern vorhanden, verschraubte

Krone oder QLC-Krone gemäss Anleitung im 1. Kapitel schliessen.

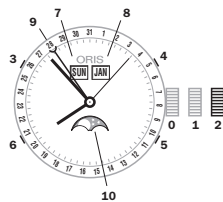


- Pos. 0 Krone geschlossen bei verschraubter Krone oder bei QLC-Krone
- Pos. 1 Aufzugstellung
- Pos. 2 Zeit- und Mondeinstellung
- 3 Drücker für Wochentageinstellung
 - 4 Drücker für Monateinstellung
 - 5 Drücker für Datumeinstellung
 - 6 Drücker für Mondanzeigestellung
 - 7 Wochentaganzeige
 - 8 Monatsanzeige
 - 9 Datumanzeige
 - 10 Mondanzeige

Oris Complication (mouvement 915).

- La correction rapide du quantième et du jour ne doit pas être effectuée entre 15 h 00 et 01 h 00 car le mécanisme est engagé en vue du changement et risque d'être endommagé.
- Libérer la couronne vissée ou la couronne QLC (si la montre en est équipée) conformément aux instructions fournies au chapitre 1.
- Tirer la couronne en position 2.
 - Faire avancer les aiguilles au-delà de 12 h jusqu'à ce que le quantième change. Faire avancer les aiguilles jusqu'à 3 h 15.
- Appuyer sur le poussoir 3 à l'aide de l'outil spécial fourni ou d'une petite tige en bois jusqu'à ce que le jour de la semaine souhaité soit réglé.
- Appuyer sur le poussoir 4 et régler le mois.
- Appuyer sur le poussoir 5 et régler le quantième.
- Appuyer sur le poussoir 6 et régler l'indicateur de phases de lune.
 - Comme le déplacement de la lune est quasiment insignifiant en 24 h, il est préférable de procéder au réglage de la phase de lune à la nouvelle lune ou à la pleine lune.
- Régler l'heure actuelle avec la couronne, effectuer un tour de cadran supplémentaire pour l'après-midi.
- La montre est arrêtée quand la couronne est dans cette position et peut être remise en marche

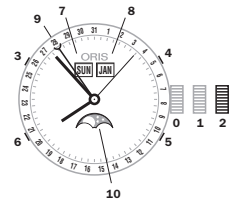
- par ex. au top en pressant la couronne en position 1.
- Pousser la couronne en position 1.
- Bloquer la couronne vissée ou la couronne QLC (si la montre en est équipée) conformément aux instructions fournies au chapitre 1.



- Pos. 0 Couronne bloquée pour couronne vissée ou couronne QLC
- Pos. 1 Position de remontage
- Pos. 2 Mise à l'heure et réglage des phases de lune
- 3 Poussoir de réglage du jour de la semaine
 - 4 Poussoir de réglage du mois
 - 5 Poussoir de réglage du quantième
 - 6 Poussoir de réglage de la phase de lune
 - 7 Indicateur du jour de la semaine
 - 8 Indicateur du mois
 - 9 Indicateur de quantième
 - 10 Indicateur des phases de lune

Oris Complicatie (uurwerk 915).

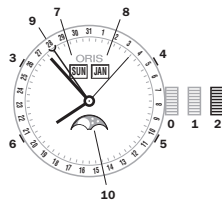
- Gebruik de snelle datum- en daginstelling niet tussen 15.00 en 1.00 uur, omdat de tandwielen voor de wijziging gedurende deze periode actief zijn en beschadigd kunnen raken.
- Indien aanwezig, open de geschroefde kroon of QLC-kroon in overeenstemming met de instructies in Hoofdstuk 1.
- Trek de kroon uit in positie 2.
 - Draai de wijzer vooruit tot na 12 uur, totdat de datum verandert. Draai de wijzer verder tot kwart over drie.
- Druk knop 3 in met het speciale meegeleverde gereedschap, of met een houten tandenstoker, totdat de gewenste dag is ingesteld.
- Druk knop 4 in en stel de maand in.
- Druk knop 5 in en stel de datum in.
- Druk knop 6 in en stel de maanfase in.
 - Aangezien de maan zich relatief weinig verplaatst in een periode van 24 uur, kunt u de maanfase het best instellen bij nieuwe maan of volle maan.
- Gebruik de kroon om de huidige tijd in te stellen – als het in de middag is, draai de tijd dan nog eens 12 uur verder.
 - Als de kroon in deze positie staat, blijft het horloge stilstaan. Het kan bijvoorbeeld weer worden geactiveerd op een tijdsignaal of door de kroon in positie 1 te zetten.
- Druk de kroon in positie 1.



- Pos. 0 kroon is gesloten als het een geschroefde kroon of een QLC-kroon betreft
- Pos. 1 voor opwinden
- Pos. 2 voor instellen van tijd en maanfase
- Drukknop voor daginstelling
 - Drukknop voor maandinstelling
 - Drukknop voor datuminstelling
 - Drukknop voor de maanfase
 - Dagweergave
 - Maandweergave
 - Datumweergave
 - Weergave van de maanfase

Oris Complication (urverk 915).

- Snabbinställningen av datum och dag får inte användas mellan kl. 15 och 01, eftersom ändringshjulen är aktiva under denna tid och kan skadas.
- Lossa i förekommande fall den skruvsäkrade kronan eller QLC-kronan enligt anvisningarna i kapitel 1.
- Dra ut kronan till läge 2.
 - Vrid visaren framåt förbi klockan 12 tills datumet ändras. Fortsätt att vrida visaren till kvart över tre.
- Tryck på knapp 3 med det medföljande specialverktyget eller en tandpetare av trä tills önskad veckodag visas.
- Ställ in månad med knapp 4.
- Ställ in datum med knapp 5.
- Ställ in månfaser med knapp 6.
 - Eftersom månen rör sig relativt kort under ett dygn är det bäst att ställa in månfasen vid nymåne eller fullmåne.
- Ställ in aktuell tid med kronan – vrid ytterligare 12 timmar för eftermiddag.
 - Klockan går inte när kronan är i det här läget. Den kan exempelvis startas på tidssignal eller kronan kan tryckas in till läge 1.
- Tryck in kronan till läge 1.
- Lås i förekommande fall den skruvsäkrade kronan eller QLC-kronan enligt anvisningarna i kapitel 1.



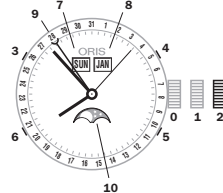
- Läge 0 Läst krona, för skruvsäkrad krona eller en QLC-krona
- Läge 1 Uppdragningsläge
- Läge 2 Inställning av tid och månfaser
- Knapp för inställning av veckodag
 - Knapp för inställning av månad
 - Knapp för inställning av datum
 - Knapp för visning av månfaser
 - Veckodagsvisning
 - Månadsvisning
 - Datumvisning
 - Visning av månfaser

Oris Complication (часовой механизм 915).

- Функция быстрой установки даты и дня недели не должна использоваться в период между 15.00 и 1.00, поскольку можно повредить отвечающие за смену даты колесики часового механизма, действующие в этот период времени.
- Следуя инструкциям, приведенным в главе 1, отверните завинчивающуюся заводную головку или головку QLC, если она установлена.
- Вытяните заводную головку в положение 2.
 - Поворачивайте стрелку вперед за отметку 12 часов, пока не изменится дата. Поворачивайте стрелку, пока она не укажет время 3.15.
- Специальным инструментом или зубочисткой нажимайте кнопку 3, пока не будет установлен нужный день недели.
- Нажмите кнопку 4 и установите месяц.
- Нажмите кнопку 5 и установите число.
- Нажмите 6 и настройте указатель фазы луны.
 - Так как в течение суток Луна перемещается на относительно небольшое расстояние, фазы луны рекомендуются устанавливать в новолуние или полнолуние.
- С помощью заводной головки установите время – если позже 12 часов дня, то поверните

стрелки на 12 часов вперед.

- Когда заводная головка находится в этом положении, часы остановлены. Их можно запустить по сигналу точного времени, или можно вытянуть заводную головку в положение 1.
- Вытяните заводную головку в положение 1.
- Следуя инструкциям, приведенным в главе 1, заверните завинчивающуюся заводную головку или головку QLC, если она установлена.



- Пол. 0 Заводная головка завернута (завинчивающаяся головка или головка QLC)
- Пол. 1 Подзавод
- Пол. 2 Установка времени и фазы луны
- Кнопка для установки дня недели
 - Кнопка для установки месяца
 - Кнопка для установки числа
 - Кнопка указателя фазы луны
 - Указатель дня недели
 - Указатель месяца
 - Указатель даты
 - Указатель фазы луны

Годинник Oris Complication (механізм 915).

- Швидко налаштування дати та дня тижня забороняється проводити в проміжку часу між 3 годиною вечора та 1 годиною ночі, оскільки зубчасті колеса, які використовуються при налаштуванні, в цей час активізуються механізмом годинника і зовнішнє втручання може призвести до їх пошкодження.
- Встановіть в відкрите положення загвинчувану головку або головку з швидкою фіксацією, якщо вони є в наявності, у відповідності з інструкціями, що містяться в главі 1.
- Витягніть головку в положення 2.
 - Крутячи стрілку вперед, пройдіть 12 годину та дійдіть до зміни дати. Крутіть стрілку далі, до положення чверть на четверту.
- Натискаючи кнопку 3 спеціальним інструментом з комплекту, або дерев'яною зубчистою, встановіть потрібний день тижня.
- Натискаючи кнопку 4, встановіть місяць.
- Натискаючи кнопку 5, встановіть дату.
- Натискаючи кнопку 6, встановіть відображення фази місяця.
 - Оскільки місяць за добу змінюється порівняно мало, найкраще встановлювати фазу місяця тоді, коли він повний або новий.

- Для налаштування поточного часу використовується головка – якщо потрібно встановити час після полудня, слід перевести стрілку додатково на 12 годин.
- При такому положенні головної годинник залишається у призупиненому стані і його можна запустити по сигналу точного часу, або просто натиснувши головку та перевівши її в положення 1.
- Натиснувши головку, переведіть її в положення 1.
- Встановіть в закрите положення загвинчувану головку або головку з швидкою фіксацією, якщо вони є в наявності, у відповідності з інструкціями, що містяться в главі 1.

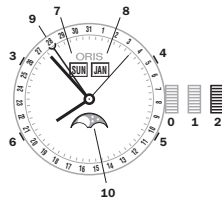
- Позиція 0** Головка в закритому положенні (для загвинчуваної головки або головки з швидкою фіксацією)
- Позиція 1** Позиція заведення годинника
- Позиція 2** Налаштування часу та фази місяця
- 3 Кнопка налаштування дня тижня
 - 4 Кнопка налаштування місяця
 - 5 Кнопка налаштування дати
 - 6 Кнопка покажчика фази місяця
 - 7 Покажчик дня тижня
 - 8 Покажчик місяця
 - 9 Покажчик дати
 - 10 Покажчик фази місяця

Oris Komplikace (mechanismus 915).

- Rychlé nastavení času a dne nesmí být prováděno mezi 3. a 1. hodinou, protože v tuto je dobu mechanismus změny data aktivní a mohl by být poškozen.
- Podle modelu uvolněte klasickou korunku pro nastavení nebo QLC korunku, přičemž postupujte podle instrukcí uvedených v kapitole 1.
- Korunku vytáhněte do polohy 2.
 - Pro změnu data otáčejte ručkou směrem dopředu přes ukazatel 12 hodin. Poté pokračujte v otáčení ručky až na hodnotu času čtvrt na čtyři.
- Pomocí nástroje dodaného spolu s hodinkami, případně dřevěného párátko, stiskněte opakovaně tlačítko 3 až do zobrazení požadovaného dne v týdnu.
- Stisknutím tlačítka 4 nastavte měsíc.
- Stisknutím tlačítka 5 nastavte datum.
- Stisknutím tlačítka 6 nastavte měsíční fázi.
 - Protože v rámci 24 hodinových cyklů je pohyb měsíce hůře zaznamenatelný, je měsíční fázi nejlhodnější nastavit, když je měsíc v novu nebo v úplňku.
- Pro nastavení aktuálního času použijte korunku - pokud nastavujete čas odpoledne, nezapomeňte ručku nechat přejít přes 12. hodinu.
- Když je korunka v této poloze, hodinky stojí. Toho lze například využít pro jejich spuštění spolu s

časovým signálem, současně se kterým může být korunka zatačena zpět do polohy 1.

- Tlakem uveďte korunku do polohy 1.
- Podle modelu zablokujte klasickou korunku pro nastavení nebo QLC korunku, přičemž postupujte podle instrukcí uvedených v kapitole 1.



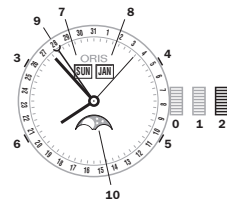
Pozice 0: Korunka je v zablokované poloze, ať se jedná o klasickou nebo QLC korunku

Pozice 1: Poloha pro otáčení
Pozice 2: Nastavení času a měsíční fáze

- 3 Tlačítko pro nastavení dne v týdnu
- 4 Tlačítko pro nastavení měsíce
- 5 Tlačítko pro nastavení data
- 6 Tlačítko pro ukazatel měsíční fáze
- 7 Ukazatel dne v měsíci
- 8 Ukazatel měsíce
- 9 Ukazatel data
- 10 Ukazatel měsíční fáze

Oris Komplikasyon (makine 915).

- Hızlı takvim ve gün değişiklikleri saat 15:00 ile 01:00 arasında yapılmamalıdır çünkü çarklar yeni güne geçmek için aktif ve zarar görebilir.
- Vidalı tepeyi ya da QLC tepeyi birinci bölümdeki talimatlara göre açın.
- Tepeyi çekerek 2. konuma getirin
 - Akrep yelkovanı 12:00'ı geçip tarih değişinceye dek çevirin. Akrep yelkovanı üçü çeyrek geçeyi gösterene dek çevirin.
- 3'ncü düğmeye verilen özel bir aparat veya bir kürdan yardımıyla, haftanın istenilen gününe gelinceye dek basın.
- 4'ncü düğmeye basın ve ayı ayarlayın.
- 5'nci düğmeye basın ve tarihi ayarlayın.
- 6'nci düğmeye basın ve ayın görüntüsünü ayarlayın.
 - 24 saatlik sürede ay oldukça az hareket ettiğinden dolayı, ayın halleri ayarını yeni ay veya dolunayda yapmak daha doğru olacaktır.
- Tepeyi kullanarak saatinizi ayarlayın – eğer vakit öğleden sonra ise 12 saatlik bir tur daha çevirin.
- Saat bu tepe konumunda çalışmaz ve örneğin saat sinyaliyle veya tepe 1'nci konuma getirildiğinde çalışmaya başlatılabilir.
- Tepeyi 1'nci konuma getirin.
- Vidalı tepeyi ya da QLC tepeyi birinci bölümdeki açıklamalara göre kapatın.



0 Konumu: Eğer bir vidalı tepe veya bir QLC tepe ise tepe kapalı

1'nci konum: Kurma konumu

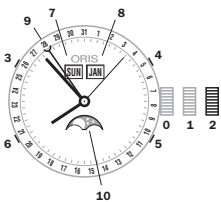
2'nci konum: Saat ve ay evresi ayarı

- 3 Gün ayarı düğmesi
- 4 Ay ayarı düğmesi
- 5 Tarih ayarı düğmesi
- 6 Ay evre göstergesi düğmesi
- 7 Haftanın günü göstergesi
- 8 Ay göstergesi
- 9 Tarih göstergesi
- 10 Ay evre göstergesi

Ιδιαιτερότητα Oris (κίνηση 915).

- Η γρήγορη ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μεταξύ 3 μ.μ. και 1 π.μ., επειδή εκείνες τις ώρες οι τροχοί, που χρησιμεύουν για αυτήν την αλλαγή, είναι ενεργοί και ενδεχεται να υποστούν ζημιά.
- Εφόσον υπάρχει, ανοίξτε τη βιδωτή κορώνα ή την κορώνα QLC, σύμφωνα με τις οδηγίες του Κεφαλαίου 1.
- Τραβήξτε την κορώνα προς τα έξω στη θέση 2.
- Γυρίστε το δείκτη προς τα εμπρός μετά την ένδειξη ώρας 12, έως ότου αλλάξει η ημερομηνία. Γυρίστε το δείκτη ακόμη περισσότερο, έως τις τρεις και τέταρτο.
- Πιέστε το κουμπί 3 με το ειδικό εργαλείο που παρέχεται ή με μια ξύλινη οδοντογλυφίδα, έως ότου ρυθμιστεί η επιθυμητή ημέρα της εβδομάδας.
- Πιέστε το κουμπί 4 και ρυθμίστε το μήνα.
- Πιέστε το κουμπί 5 και ρυθμίστε την ημερομηνία.
- Πιέστε το κουμπί 6 και ρυθμίστε την ένδειξη σελήνης.
 - Επειδή η σελήνη καλύπτει σχετικά μικρή απόσταση σε διάστημα 24 ωρών, είναι προτιμότερο να ρυθμίζετε τη σελήνη, όταν υπάρχει νέα σελήνη ή πανσελήνος.
- Χρησιμοποιήστε την κορώνα για να ρυθμίσετε την τρέχουσα ώρα – εάν είναι απογευματινή ώρα, γυρίστε την κατά επιπλέον 12 ώρες.
 - Το ρολόι παραμένει σταματημένο, όταν βρίσκεται σε αυτήν τη θέση

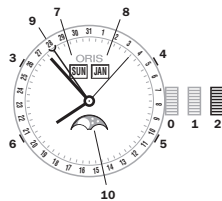
- κορώνας και μπορεί, για παράδειγμα, να ξεκινήσει με ένα χρονικό σήμα ή μπορείτε να πιέσετε την κορώνα στη θέση 1.
- Πιέστε την κορώνα στη θέση 1.
 - Εφόσον υπάρχει, κλείστε τη βιδωτή κορώνα ή την κορώνα QLC, σύμφωνα με τις οδηγίες του Κεφαλαίου 1.



- Θέση 0 Η κορώνα είναι κλειστή, εάν είναι βιδωτή κορώνα ή κορώνα QLC
- Θέση 1 Θέση κουρδίσματος
- Θέση 2 Ρύθμιση ώρας και φάσης σελήνης
- 3 Κουμπί ρύθμισης ημέρας της εβδομάδας
 - 4 Κουμπί ρύθμισης μήνα
 - 5 Κουμπί ρύθμισης ημερομηνίας
 - 6 Κουμπί ένδειξης φάσης σελήνης
 - 7 Ένδειξη ημέρας της εβδομάδας
 - 8 Ένδειξη μήνα
 - 9 Ένδειξη ημερομηνίας
 - 10 Ένδειξη φάσης σελήνης

Oris (豪利时) Complication系列 (机芯915) .

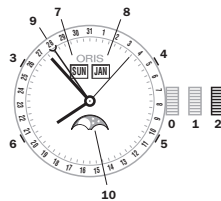
- 切勿在腕表时间晚上3点到凌晨1点之间使用快速日期和星期调节功能, 此时用于变更设置的拨针轮盘仍在在工作, 这样做可能会损坏拨针轮盘。
- 针对具体情况, 可根据第1章中的说明旋开螺旋上锁表冠或QLC表冠。
- 将表冠拉出至位置2。
- 将指针向前转动至越过12点的位置, 直至日期发生变更。然后将指针继续转动至3点15分的位置。
- 使用附带的专用工具或木制牙签 按压按钮3, 直至调整到期望的星期。
- 按压按钮4并设置月份。
- 按压按钮5并设置日期。
- 按压按钮6并设置月相显示。
 - 由于月亮每隔24小时都会移动一小段距离, 因此建议在腕表上新月或满月出现时调整月相设置。
- 使用表冠设置当前时间 — 如腕表时间处于下午时分, 可将表冠再转动12个小时。
- 表冠处于该位置时, 腕表为停止状态, 此时腕表可根据时间信号启动, 也可将表冠按压到位置1。
- 将表冠按压到位置1。
- 针对具体情况, 根据第1章中的说明锁紧螺旋上锁表冠或QLC表冠。



- 位置 0 螺旋上锁表冠或QLC表冠处于锁紧状态
- 位置 1 上弦位置
- 位置 2 时间和月相设置
- 3 星期设置按钮
 - 4 月份设置按钮
 - 5 日期设置按钮
 - 6 月相指示器按钮
 - 7 星期指示器
 - 8 月份指示器
 - 9 日期指示器
 - 10 月相指示器

Oris複雜功能 (機芯915) .

- 請勿於晚間3點至凌晨1點間使用日期和星期快速調校, 因為此時變換齒輪正在運作並可能因此受損。
- 按照第1章的指示解鎖旋入式或QLC錶冠。
- 將錶冠拉出至位置2。
 - 將指針向前轉動通過12點鐘, 直到日期變換。繼續轉動指針, 直到其指向三點一刻。
- 以隨附之工具或木製牙籤按壓按鈕3, 直到顯示出正確的星期。
- 按壓按鈕4以設定月份。
- 按壓按鈕5以設定日期。
- 按壓按鈕6以設定月相顯示。
 - 由於月相的變換在24小時中演進相對緩慢而細微, 因此設定月相以新月或滿月時為佳。
- 利用錶冠設定當下時間 - 若時間為下午, 請向前多轉動12小時。
- 錶冠於此位置時腕錶將維持靜止狀態, 您可於整點報時訊號響起時重新將之啟動, 或將錶冠壓入至位置1。
- 將錶冠壓入至位置1。
- 按照第1章的指示鎖緊旋入式或QLC錶冠。



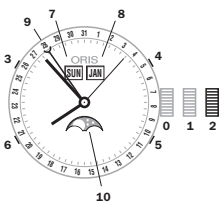
- 位置 0 若為旋入式或QLC錶冠為鎖定位置
- 位置 1 上鏈位置
- 位置 2 時間和月相設定
- 3 星期設定按鈕
 - 4 月份設定按鈕
 - 5 日期設定按鈕
 - 6 月相顯示用按鈕
 - 7 星期顯示
 - 8 月份顯示
 - 9 日期顯示
 - 10 月相顯示

オリス コンプリケーション (ムーブメント 915)

- ▶午後 3時から午前 1時の間は日付および曜日の早送り調整を行わないでください。この間は日付変更用歯車が作動しているため、調整を行うとムーブメントを損傷するおそれがあります。
- ▶ねじ込み式もしくはクイックロック式リュウズをチャプター 1の指示に従ってロック解除して下さい。
- ▶リュウズを 2 の位置まで引いて下さい。
 - ▶12 時を過ぎて日付が変わるまでリュウズを回して針を進めます。針を 3 時 15分まで進めます。
- ▶付属の専用ツールまたは爪楊枝等でプッシュボタン 3を押して希望の曜日にセットします。
- ▶プッシュボタン 4を押して月をセットします。
- ▶プッシュボタン 5を押して日付をセットします。
- ▶プッシュボタン 6を押してムーブンフェイスをセットします。
- 月は 24 時間を 1 周期として少しずつ動いているので、月のセットを行うのは新月または満月のときが最適です。
- ▶リュウズを使用して現在の時刻をセットします。午後の時刻にセットする場合は、針をもう 1 周回します。

- このリュウズの位置にすると秒針が停止します。リュウズを 1 の位置に押し戻すと時報に合わせた時刻で使用開始できます。

- ▶リュウズを 1 の位置に押し戻して下さい。
- ▶ねじ込み式もしくはクイックロック式リュウズをチャプター 1の指示に従ってロックして下さい。



位置 0 リュウズロック状態 (ねじ込み式もしくはクイックロック式リュウズの場合)

位置 1 ゼンマイ巻上げ位置

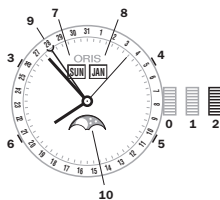
位置 2 時刻とムーブンフェイスセット位置

- 3 曜日セットプッシュボタン
- 4 月セットプッシュボタン
- 5 日付セットプッシュボタン
- 6 ムーブンフェイスセットプッシュボタン
- 7 曜日表示
- 8 月表示
- 9 日付表示
- 10 ムーブンフェイス表示

オリス コンプリケーション(ムーブメント 915)

- ▶오후 3시에서 오전 1시 사이에는 날짜 및 요일 변경 장치가 작동하고 있어 손상될 수 있으므로 빠른 날짜 및 요일 조정을 사용하지 마십시오.
- ▶1장의 설명대로 잠김방식 크라운 또는 쿼크 크라운을 풀어주십시오.
- ▶크라운을 2번 위치까지 당겨주십시오.
 - ▶12시 정각을 지나서 날짜가 변경될 때까지 바늘을 앞으로 돌려주십시오. 3시 15분이 될 때까지 바늘을 추가로 돌려주십시오.
- ▶원하는 요일이 설정될 때까지 제공된 특수 도구나 나무 이쑤시개를 사용해 3번 푸서를 눌러주십시오.
- ▶4번 푸서를 누르고 월을 설정하십시오.
- ▶5번 푸서를 누르고 날짜를 설정하십시오.
- ▶6번 푸서를 누르고 달 디스플레이를 설정하십시오.
- 24시간 동안 달의 이동거리가 상대적으로 짧으므로 초승달이나 보름달일 때 달을 설정하는 것이 가장 좋습니다.
- ▶크라운을 사용해 현재 시간을 설정하십시오. 오후일 경우 크라운을 12시간 더 돌려주십시오.
- 크라운이 이 위치일 때 시계는 멈춰 있고 시간 신호에 맞춰 시작되거나 크라운을 1번 위치로 밀 수 있습니다.
- ▶크라운을 1번 위치로 밀어주십시오.

- ▶1장의 설명대로 잠김방식 크라운 또는 쿼크 크라운을 잠가주십시오.



0번 위치 잠김방식 크라운 또는 쿼크 크라운일 경우 크라운이 잠겨 있습니다.

1번 위치 와인딩 위치

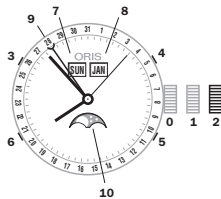
2번 위치 시간 및 문페이스 조정

- 3 요일 조정 푸서
- 4 월 조정 푸서
- 5 날짜 조정 푸서
- 6 문페이스 표시창 푸서
- 7 요일 표시창
- 8 달 표시창
- 9 날짜 표시창
- 10 문페이스 표시창

โอริส คอมพลิเคชั่น (กลไก 915)

- ▶ห้ามใช้นาฬิกาปรับวันที่และวันแบบตัวนในระหว่างเวลา 15 นาฬิกา ถึง 1 นาฬิกา เนื่องจากเฟืองที่ใช้ในการปรับจะทำงานในช่วงเวลาดังกล่าว ซึ่งอาจทำให้เฟืองเสียหายได้
- ▶ให้คลายเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบคิ้วแอลซี (ตามที่ติดตั้งอยู่) ตามคำแนะนำในบทที่ 1
- ▶ดึงเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 2
 - ▶หมุนเข็มเดินทางผ่านเวลา 24 นาฬิกา และมีการเปลี่ยนวัน หมุนเข็มต่อไปจนกระทั่งถึงเวลา 3 นาฬิกา 15 นาที
- ▶กดตัวปรับ 3 โดยใช้เครื่องมือพิเศษที่เตรียมไว้ให้ หรือใช้ไม้จิ้มฟันที่ทำด้วยไม้ จนกระทั่งได้ยินและสัมผัสว่าที่ที่ต้องการ
- ▶กดตัวปรับ 4 เพื่อปรับเดือน
- ▶กดตัวปรับ 5 เพื่อปรับวันที่
- ▶กดตัวปรับ 6 เพื่อปรับการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม
 - เนื่องจากส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรมจะมีการเคลื่อนที่ค่อนข้างน้อยในรอบ 24 ชั่วโมง จึงควรปรับการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรมในวันที่เป็นคืนเดือนมืดหรือพระจันทร์เต็มดวง
- ▶ใช้เม็ดมะยมเพื่อปรับเวลาปัจจุบัน ถ้าเป็นเวลาหลังเที่ยงวันไปแล้ว ให้ปรับตามรอบ 12 ชั่วโมงไปอีกหนึ่งรอบ
- นาฬิกาจะยังคงไม่เดินเมื่อเม็ดมะยมอยู่ที่ตำแหน่งนี้ แต่จะสามารถเดินต่อได้ เช่น เมื่อเริ่มสัญญาณเวลา หรือเมื่อคลายเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 1
- ▶กดเม็ดมะยมไปที่ตำแหน่ง 1

- ▶ให้ถอดเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบคิ้วแอลซี (ตามที่ติดตั้งอยู่) ตามคำแนะนำในบทที่ 1

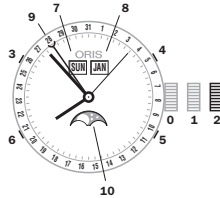


ตำแหน่งที่ 0 ตำแหน่งล็อกสำหรับเม็ดมะยมแบบหมุนเกลียวลงหรือเม็ดมะยมแบบคิ้วแอลซี

ตำแหน่งที่ 1 ตำแหน่งการหมุน

ตำแหน่งที่ 2 ตำแหน่งการปรับเวลาและการแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม

- 3 ตัวปรับวันและสัปดาห์
- 4 ตัวปรับเดือน
- 5 ตัวปรับวัน
- 6 ตัวปรับส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม
- 7 ส่วนแสดงวันของสัปดาห์
- 8 ส่วนแสดงเดือน
- 9 ส่วนแสดงวันที่
- 10 ส่วนแสดงข้างขึ้น-ข้างแรม



Oris Complication (آلية الحركة 915)

- ❖ لا ينبغي إجراء الضبط السريع للتاريخ واليوم بين الساعة 3 مساءً والساعة 1 صباحاً لأن طارات التغيير تنشط في هذه الفترة وقد تتلف.
- ❖ افتح تاج الضبط المربوط أو التاج المجزئ بنظام QLC إذا كانت الساعة مجهزة به مع مراعاة التعليمات الواردة في فصل 1.
- ❖ اسحب تاج الضبط إلى الوضع 2.
- ❖ أدر العقرب للأمام متجاوزاً الساعة 12 إلى أن يتغير التاريخ. أدر العقرب للأمام حتى الساعة الثالثة والربع.
- ❖ ادفع الزر الكباس 3 بواسطة الأداة الخاصة الموردة أو بواسطة عود أسنان خشبي، إلى أن يتم ضبط يوم الأسبوع المرغوب.
- ❖ ادفع الزر الكباس 4 واضبط الشهر.
- ❖ ادفع الزر الكباس 5 واضبط التاريخ.
- ❖ ادفع الزر الكباس 6 واضبط بيان القمر.
- ❖ نظراً لأن القمر يتحرك مسافة قصيرة نسبياً خلال فترة 24 ساعة، فمن المفضل إجراء ضبط القمر عند تواجد الهلال أو البدر.
- ❖ استخدم التاج لضبط التوقيت الحالي - إذا كان بعد الظهر قم بإدارته لأكثر من 12 ساعة. في هذا الوضع تظل الساعة متوقفة، ويمكن أن توصل عملها، على سبيل المثال عند سماع إحدى إشارات ضبط الوقت أو يمكن دفع التاج إلى الوضع 1.
- ❖ ادفع التاج إلى الوضع 1.
- ❖ أغلق تاج الضبط المربوط أو التاج المجزئ بنظام QLC إذا كانت الساعة مجهزة به مع مراعاة التعليمات الواردة في فصل 1.

- | | |
|---------|---|
| الوضع 0 | تاج الضبط مغلق، وهذا بالنسبة لتاج الضبط المربوط أو التاج المجزئ بنظام QLC |
| الوضع 1 | وضع تعبئة الساعة |
| الوضع 2 | ضبط الوقت وأطوار القمر |
| 3 | الزر الكباس لضبط يوم الأسبوع |
| 4 | الزر الكباس لضبط الشهر |
| 5 | الزر الكباس لضبط التاريخ |
| 6 | الزر الكباس لمبين أطوار القمر |
| 7 | مبين يوم الأسبوع |
| 8 | مبين الشهر |
| 9 | مبين التاريخ |
| 10 | مبين أطوار القمر |